

to butcher (masacrar)

Término

Término

to butcher

Idioma

Inglés (Estados Unidos) (214)

Área Especialidad

Ciencias Sociales (405)

Disciplina

Derecho (513)

Temática

Derecho penal

Definición del término

To kill people in a very violent way or in large numbers.

Fuente / Autor (del término)

Cambridge University Press. (s.f.). butcher. Recuperado el 14 de mayo de 2024. De <https://dictionary.cambridge.org/es/diccionario/ingles/butcher>

Contexto del término

Defendant also complains that the prosecutor asked the jurors give to defendant the same sympathy he gave Blaire when he “butchered” him. A review of the transcript shows that defendant did not object to this comment. Therefore, appellate review is precluded.

Fuente / Autor (del contexto)

State v. Cager, No. 97-KA-1877 (Corte de Apelaciones de Luisiana, Cuarto Circuito, 24 de marzo de 1999).

Español

Equivalente en español

masacrar

Categoría gramatical

Verbal (222)

Variante de traducción

asesinar brutalmente

Información geográfica de la variante en español

México (Mex.) (192)

Definición del término en español

Cometer una matanza humana o asesinato colectivo.

Fuente / Autor (del término en español)

Real Academia Española. (s.f.). Masacrar. En Diccionario de la lengua española. Recuperado el 14 de mayo de 2024, de <https://dle.rae.es/masacrar>

Contexto del término en español

... recibió una petición presentada por la Corporación Colectivo de Abogados “José Alvear Restrepo” (en adelante “los peticionarios”) en la cual se alega que hacia el 18 de enero de 1989 un grupo paramilitar, en coordinación con miembros del Ejército, masacró a Mariela Morales Caro, Pablo Antonio Beltrán Palomino...

Fuente / Autor (del contexto en español)

Comisión Interamericana de Derechos Humanos. (2002, 9 de octubre). Informe N° 42/02: Admisibilidad. Petición 11.995, Mariela Morales Caro y Otros (Masacre de "La Rochela"), Colombia. Recuperado de <https://bj.scjn.gob.mx/busqueda?q=%22masacr%C3%B3%22>

Notas para la traducción

Comentarios

Por la naturaleza de este término, no es usual encontrarlo en contextos legales. Pues es una palabra "vulgar" o que solo se utiliza en el lenguaje cotidiano. De hecho, en el contexto en inglés se puede ver como escriben entre comillas "butchered" para dar a entender que no pertenece al lenguaje legal que se está usando.

Es importante recordar que el término "masacrar" se debería usar cuando se habla de un grupo de personas, de acuerdo con el significado de dicha palabra, y que la frase "asesinar brutalmente" no es un término para el que exista una definición establecida. Sin embargo, ambas opciones de traducción son usadas indistintamente en el lenguaje común.

Formatos de descarga

- [PDF](#)
- [CSV](#)
- [XLS](#)
- [TXT](#)